



7. Today hath the rod of virginity sprouted forth, from whence our God, the Gardener, doth blossom forth as a flower, cutting down the branches of wickedness by His extreme beauty.

6. Lo! the mountain unquarried, which arose from a barren rock, produceth the noetically quarried Stone, Who crusheth the falsehood of all graven idols.

5. The foreshadowing of the Law revealed Thee beforehand, O Maiden; for outside laws you conceived in your womb the Lawgiver, who, beyond reason, kept Thee incorrupt and undefiled.

4. Desiring to be slain as an unblemished sacrifice, for the sake of God's love, thou didst offer thyself up on His altar. Wherefore, we piously honor thee, O all-lauded one.

3. Having sailed over the deep of deception without foundering, thou didst attain unto the haven of the kingdom on high, O blessed martyr, enjoying everlasting calm.

7. Днѣсь прозавѣ дѣвства жѣзла,  
нзз негѡже процвѣтѣтъ цвѣтъ,  
саодѣлатель нашъ бѣзъ, лѣкѡвѣа  
рѣли ѡсѣкѡа, крайнюю блгостѣю.

6. Сѣ неосѣкѡмаа горѡ, ѡ камене  
неплѡдна, ѡсѣченъ камень  
плодороднѣтъ мѡсленный, нже  
сокрѡшеніе содѣлаетъ истѡкѡанныхъ  
всѣхъ лѣстнѡагѡ.

5. Закона проначертанѣа тѡ  
предсказѡша ѡтроковнѣ:  
законодѡвца бо ты, законныхъ  
кромѣ, во чрѣвѣ нѡснши,  
соблюдѡюща тѡ пѡче слѡва,  
неплѣннѡ ѡ несквернѡ.

4. Заклѡтнѣа любѣвѣ радн бѣжѡа  
желѡа, ѡкоже непорѡчнаа жѣртѡа,  
тогѡ трапѣзѣ прннѣсла сѣн: сегѡ  
радн блгочѣстнѡ тѡ почитѡемъ  
прехѡальне.

3. Немѡкреннѡ преплѡвѡ прѣлестн  
пѡчннѡ, вѡ прнстѡннѣе вѡшнѡагѡ  
црѣтѡа мѣннѣе достнѡглѡ сѣн,  
вѣчныа наслаждѡа тишннѡ  
блженне.

2. The tormentor pitilessly raked thy sides with claws of iron; but thou didst gloriously commit thy spirit into the hands of God, O ever-memorable and most blessed one.

1. O wonder more recent than all wonders! The Virgin, having conceived in her womb, without knowing man, Him Who sustaineth all things, did not confine Him.

*Resurrectional troparion, Tone 6*

Angelic Hosts were above Thy tomb, and they that guarded Thee became as dead. And Mary stood by the grave seeking Thine immaculate Body. Thou didst despoil hades and wast not tempted by it. Thou didst meet the Virgin and didst grant us life, O Thou Who didst rise from the dead, O Lord, glory be to Thee.

2. ПОГТЫ ЖЕЛѢЗНЫМИ ТВОА РѢБРА  
СТРОГАШЕ НЕМНОГОТНВНУ МДЧІТЕЛЬ:  
НО ТЫ ВЪ РДЦѢ БЖІИ ДДХА СО СЛВБОУ  
ПРЕЛОЖІЛЪ СІИ, ВСЕБЛЖЕННЕ  
ПРИСНОПАМАТНЕ.

1. СѢ ЧДО ВСѢХЪ ЧДЭСЪ  
НОВѢЙШЕЕ. ІАКЪ ДБА ВО ЧРѢВѢ, ВСА  
СОДЕРЖАЦАГО, НЕИСКУСОМДЖНУ  
ЗАЧЕНШИ, НЕ ТѢСНОВМѢСТН.

Тропарь воскресенья, гласъ 5:  
АГГЛЫСКІА СИЛЫ НА ГРОбѢ  
ТВОЕМЪ,/ Н СТРЕГЩІИ ѠМЕРТВѢША:/  
Н СТОАШЕ МРІА ВО ГРОбѢ,/ ИЩЩИ  
ПРЕЧТАГУ ТѢЛА ТВОЕГѠ./ ПЛѢНІЛЪ  
СІИ АДЪ, НЕ ИСКУСИВЛА Ѡ НЕГѠ:/  
СРѢТНЛЪ СІИ ДБД ДАРѠАН ЖИВОТЪ./  
ВОСКРСЫИ НЗ МЕРТВЫХЪ, // ГДН СЛВА  
ТВОЕѢ.

*Troparion, Tone 4*

Mary, the divine Maiden, is born unto **us** today / from the root of Jesse and the loins of **Da-**vid; / and all things rejoice and are made **new** through joy. / Rejoice together, O **heaven** and earth! / Praise her, ye lands of the **gentiles**! / Joachim maketh glad, and Anna holdeth festival, **crying** aloud: // A barren woman giveth birth to the Theotokos, the **Nour-**isher of our Life!

*Troparion, Tone 4*

In his **sufferings** O Lord, / Thy martyr Sozon hath received an imperishable crown from **Thee**, our God; / for, possessed of Thy might, / he set at nought his tormentors and crushed the feeble audacity of the **demons**. // By his supplications **save** Thou our souls.

Тропáрь предпрáзднства, глáсъ д̄:  
Ѡ корене ꙗессеева, н̄ ѿ чрeслъ  
дѣдовыихъ, / бгoотроковнѣца марїамъ  
раждáетсѧ днeсь нáмъ: / рáдостю бо  
рáдуютсѧ вслчрeскаѧ н̄  
ѡбновлáютсѧ, / срáдуютсѧ крпнх  
нѣо н̄ землѧ, / восхвалíte ю  
отечествѣѧ ѧзыквѣхъ. / ѡвакѣмъ  
веселíteсѧ, н̄ ѧнна торжествуетъ,  
зовѣщи: // неплóды раждáетъ бг̄д̄, н̄  
питáтельницѣ жнзни нáшеѧ.

Тропáрь мѣченника, глáсъ д̄:  
Мѣченникъ твоѡ, гд̄и, созвнть, /  
бо стрдáнїи своѣмъ вѣнeцъ прѣлтъ  
нетлѣнный ѿ тебѣ, бг̄ѧ нáшегw: /  
нмѣѧн бо крѣпость твоѡ, /  
мѣчнтелей ннзложн, / сокршн н̄  
дѣмwнwвъ немwцнбѧ дерзвстн. /  
тогw молнтьвamn // спсн дшн  
нáшѧ.

*Theotokion, Tone IV*

The mystery hidden from before the ages and unknown even to the angels, through thee, O Theotokos, hath been revealed to those on earth: God incarnate in unconfused union, Who willingly accepted the Cross for our sake and, thereby raising up the first-formed man, hath saved our souls from death.

*Prokimenon, Tone 6*

O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance.

*Stichos:* Unto Thee, O Lord, will I cry; O my God, be not silent unto me.

*Prokimenon, Tone 7*

The righteous man shall be glad in the Lord, and shall hope in Him.

*Galatians 6:11-18 (§215)*

*2 Corinthians 4:6-15 (§176)*

*Ephesians 6:10-17 (§233)*

*Alleluia, Tone 1*

I have raised up one chosen out of My people.

ПѢГОРОДНЧЕНЪ, ГЛАСЪ Д̄.

БЖЕ Ѡ ВѢКА ОУТАЕННОЕ, Н  
АГГЛѠМЪ НЕСВѢДОМОЕ ЧАИИСТВО,  
ТВОЮ, БЦЕ, СЪЦЫМЪ НА ЗЕМЛИ  
ІВНІСА БГЪ, В НЕСЛІТНОМЪ СОЕДИНЕНІИ  
ВОПЛОЦАЕМЪ, Н КРЕСТЪ БОЛЕЮ НАСЪ  
РАДИ ВОСПРІИМЪ: НМЖЕ ВОСКРЕСІВЪ  
ПЕРВОЗДАИНАГО, СПАСЕ Ѡ СМЕРТИ ДУШИ  
НАША.

Прокіменъ: гласъ 5:

Спѣ гдѣ, люди твоѣ, н бгословѣ  
достоѣніе твоѣ.

Стихъ: Къ тебѣ гдѣ воззовѣ,  
бже мой, да не премолчиши Ѡ менѣ.

Прокіменъ, гласъ 3:

Возвеселиша прѣнникъ Ѡ гдѣ, н  
оуповѣетъ на него.

*Гал., 215 зач., VI, 11-18.*

*2 Кор., 176 зач., IV, 6-15. под зач.*

*Еф., 233 зач., VI, 10-17.*

Аллуѣа, гласъ а:

Вознесохъ избраннаго Ѡ людѣи  
моихъ.

*Stichos:* For My hand shall be unto him an ally, and Mine arm shall strengthen him.

*Alleluia, Tone 4*

The righteous cried, and the Lord heard them.

*John 3:13-17 (§9)*

*Matthew 22:35-46 (§92)*

*John 15:17-16:2 (§52)*

*Kontakion, Tone 6*

Having by His life-bestowing hand raised up all the dead out of the dark abysses, Christ God, the Giver of Life, hath bestowed the Resurrection upon the fallen human race; for He is the Saviour of all, the Resurrection, and the Life, and the God of all.

*Kontakion, Tone 2*

Assembling today, with a loud voice let us praise Sozon, / the true and divinely wise martyr, the skilled athlete of piety, / the initiate of the mysteries of grace, / the most generous bestower of healings: // for he entreateth Christ God in behalf of us all.

Стѣхъ: ꙗко рука моя заступитъ его,  
и мѣшца моя оукрѣпитъ его.

Ѳллендіа, гласъ д̄:

Воззваша праведнии, и гдѣ  
оуслыша ихъ.

*Ин., 9 зач., III, 13-17.*

*Мф., 92 зач., XXII, 35-46.*

*Ин., 52 зач., XV, 17 - XVI, 2.*

Кондакъ, гласъ ѿ:

Живоначальною дланію,  
оумѣршымъ ѿ мрачныхъ оудолій,  
жизнодавецъ воскресѣвъ всѣхъ хрѣтосъ  
бгъ,  
воскрѣніе подаде челоуѣческому  
роду:  
ѣсть бо всѣхъ спситель, //  
воскрѣніе и животъ, и бгъ всѣхъ.

Кондакъ стѣгъ ѿзвѣта. гласъ ѿ.

Истиннаго и бгомъдраго мѣтника,  
страдальца благочестіа и крѣснаго,  
сошедшаго днесь, велегласно  
восхваляемъ ѿзвѣта / тайника  
блгодати, / ищеленій дателя  
богатѣйшаго: // молитъ бо хрѣта бга  
ѿ всѣхъ насъ.

*Kontakion, Tone 3*

Today Mary, the Virgin and Theotokos, / the boundless chamber of the heavenly **B**ridegroom, is born! / From a barren woman, by the **c**ounsel of God, / the chariot of the Word is **r**ightly adorned; // for she was foretold as the divine **p**ortal and **M**other of life.

*Kontakion, Tone 6*

O protection of Christians that cannot be put to shame, O mediation unto the Creator unfailing, disdain not the suppliant voices of sinners; but be thou quick, O good one, to help us who in faith cry unto thee; hasten to intercession and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honour thee.

Конда́къ предпра́зднства, гла́съ ꙗ̑.  
Дѣ́ла днѣсь, ѿ бѣ́га ма́рїа, / черто́гъ  
БЕЗКОНЕ́ЧНЫИ НѢНАГѠ ЖЕННХА  
РАЖДА́ЕТСѦ Ѡ НЕПЛО́ДОВЕ, / БЖІИМЪ  
СОВѢ́ТОМЪ, КОЛЕСНИ́ЦА СЛОВА  
БЛАГОУКРА́ШАЕТСѦ: / НА СІ́Е БО  
ПРЕДНАРЕ́ЧЕСѦ, // БЖІ́ТВЕННАѦ ДВѢ́РЬ, ѿ  
МѢ́Н СЪЦІ́Ѧ ЖІ́ЗНИ.

Конда́къ, гла́съ ѿ:

Предста́тельство хрѣ́тіанъ  
непосты́дное, ходата́йство ко  
творцѸ́ непрелѣ́жное, не прѣ́зри  
грѣ́шныхъ молѣ́ній гла́сы, но  
предварѣ́ ѿкъ бѣ́га на по́мощь  
на́съ, вѣ́рнѠ зовѣ́щихъ тѣ́, оу́корѣ  
на мѣ́твѸ́ ѿ потѣ́нѣѦ на оу́молѣ́нїе,  
предста́тельствующи прї́снѠ бѣ́е  
чтѣ́щихъ тѣ́.